



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of February 2015**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de février 2015**





**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of February 2015**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de février 2015**

**Copyright © United Nations 2015  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Publishing Section, New York**

**Print ISBN #: 978-92-1-980033-5  
eISBN : 978-92-1-057442-6**

**Copyright © Nations Unies 2015  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la publication des Nations Unies, New York**

## TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat.....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of February 2015: Nos. 52505 to 52555 .....	7
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	13
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat .....	21
Alphabetical Index .....	23

## TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat.....	29
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de février 2015: Nos 52505 à 52555 .....	31
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	37
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	45
Index alphabétique.....	47



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii)

whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the United Nations Treaty Series (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish in extenso certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution 52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <https://treaties.un.org>





# Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of February 2015: Nos. 52505 to 52555

## No. 52505. **Germany and Bulgaria**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Bulgaria concerning the German School of Sofia. Sofia, 24 September 2013

Entry into force: 7 November 2014 by notification, in accordance with article 8

Authentic texts: Bulgarian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015

## No. 52506. **Germany and East African Community**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the East African Community concerning financial cooperation in 2014. Nairobi, 30 November 2014

Entry into force: 30 November 2014 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015

## No. 52507. **Germany and Nigeria**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Nigeria concerning financial cooperation (Projects: Supply of water to Ikom and Ogoja, Supply of water to Zaria, and Protection of rainforests at Oban Hills) (with addendum). Lagos, 21 October 1993

Entry into force: 21 October 1993 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015

## No. 52508. **Germany and Nigeria**

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Nigeria concerning financial cooperation. Lagos, 2 October 1991, and Abuja, 19 February 1992

Entry into force: 19 February 1992 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015

Note: See also annex A, No. 52508

## No. 52509. **Germany and Benin**

\* Exchange of letters constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Benin concerning financial cooperation in the project "Pendjari Park Trust Fund". Cotonou, 25 November and 4 December 2014

Entry into force: 4 December 2014 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015

## No. 52510. **Germany and Nigeria**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Nigeria concerning financial cooperation (Projects: National Tuberculosis and Leprosy Programme, Rain Forest Protection Oban, Fund for Studies and Experts II, and Water Supply Cross River State II). Abuja, 8 October 1992

Entry into force: 8 October 1992 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015

## No. 52511. **Germany and South Sudan**

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of South Sudan concerning "Financial cooperation for the following project: Support for internally displaced persons in South Sudan". Juba, 18 June and 16 July 2014

Entry into force: 16 July 2014 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015

## No. 52512. **Germany and Mali**

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Mali concerning financial cooperation for the projects: (Local development and decentralisation (PACT) V) and (Support for the national programme on sustainable small-scale agricultural irrigation). Bamako, 30 April 2014, and Koulouba, 30 October 2014

Entry into force: 30 October 2014 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015

**No. 52513. Estonia and Bahrain**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Kingdom of Bahrain for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Tokyo, 12 October 2012

Entry into force: 23 December 2013 by notification, in accordance with article 26

Authentic texts: Arabic, English and Estonian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 6 February 2015

**No. 52514. Estonia and Tunisia**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Tunisia on visa exemption for holders of diplomatic passports. New York, 27 September 2013

Entry into force: 5 September 2014, in accordance with article 10

Authentic texts: Arabic, English and Estonian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 6 February 2015

**No. 52515. Estonia and Georgia**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of Georgia on cooperation in the field of tourism. Tallinn, 9 September 2013

Entry into force: 12 December 2013, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Estonian and Georgian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 6 February 2015

**No. 52516. Estonia and Cyprus**

Convention between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Cyprus for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Luxembourg, 15 October 2012

Entry into force: 8 October 2013 by notification, in accordance with article 26

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 6 February 2015

**No. 52517. Estonia and Thailand**

Convention between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Kingdom of Thailand for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. New York, 25 September 2012

Entry into force: 23 December 2013 by notification, in accordance with article 28

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 6 February 2015

**No. 52518. Estonia and Luxembourg**

Agreement between the Republic of Estonia and the Grand Duchy of Luxembourg on the exchange and mutual protection of classified information. Brussels, 23 July 2012

Entry into force: 1 August 2013, in accordance with article 15

Authentic texts: English, Estonian and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 6 February 2015

**No. 52519. Cyprus and Nicaragua**

Agreement for cooperation in the field of tourism between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Nicaragua. Nicosia, 6 April 2011

Entry into force: 9 July 2013 by notification, in accordance with article 4

Authentic texts: English, Greek and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Cyprus, 24 February 2015

**No. 52520. United Nations (United Nations Population Fund) and Congo**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Republic of the Congo (the "Government") and the United Nations Population Fund ("UNFPA") on the application mutatis mutandis of the Basic Assistance Agreement between the Government and the United Nations Development Programme ("UNDP") signed on 23 October 1976, to the activities and personnel of UNFPA in the Republic of the Congo. New York, 11 August 2005, and Brazzaville, 8 November 2005

Entry into force: 8 November 2005 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 February 2015

**No. 52521. United Nations (United Nations Population Fund) and Niger**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Republic of the Niger ("the Government") and the United Nations Population Fund ("UNFPA") on the application mutatis mutandis of the Basic Assistance Agreement between the Government and the United Nations Development Programme ("UNDP"), signed on 2 May 1977, to the activities and personnel of UNFPA in the Republic of the Niger. Niamey, 1 April and 22 August 2011

Entry into force: 22 August 2011 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 February 2015

**No. 52522. Estonia and Uzbekistan**

Convention between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Uzbekistan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. New York, 28 September 2012

Entry into force: 23 December 2013 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: English, Estonian and Uzbek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 6 February 2015

**No. 52523. Peru and Germany**

Agreement between the Government of the Republic of Peru and the Government of the Federal Republic of Germany on cooperation in the fields of raw materials, industry and technology. Berlin, 14 July 2014

Entry into force: 7 January 2015 by notification, in accordance with article 8

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Peru, 17 February 2015

**No. 52524. International Bank for Reconstruction and Development and Ukraine**

\* Loan Agreement (Second Urban Infrastructure Project) (Urban Infrastructure Project - 2) between Ukraine and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Kiev, 26 May 2014

Entry into force: 21 November 2014 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52525. International Bank for Reconstruction and Development and Ukraine**

\* Loan Agreement (Ukraine District Heating Energy Efficiency Project) between Ukraine and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Kiev, 26 May 2014

Entry into force: 21 November 2014 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52526. International Development Association and Kenya**

\* Financing Agreement (Regional Pastoral Livelihoods Resilience Project) between the Republic of Kenya and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Nairobi, 19 May 2014

Entry into force: 15 December 2014 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52527. International Development Association and Yemen**

\* Financing Agreement (Additional Financing for Labor Intensive Public Works Project) between the Republic of Yemen and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Sana'a, 31 August 2014

Entry into force: 5 November 2014 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52528. International Development Association and Honduras**

\* Financing Agreement (Fiscal Sustainability and Enhanced Social Protection Development Policy Financing) between the Republic of Honduras and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association

General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 10 December 2014

Entry into force: 22 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52529. International Development Association and Guyana**

\* Financing Agreement (Flood Risk Management Project) between the Co-operative Republic of Guyana and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 10 October 2014

Entry into force: 25 November 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52530. International Development Association and Gambia**

\* Financing Agreement (Africa Higher Education Centers of Excellence Project) between the Republic of the Gambia and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Banjul, 5 June 2014

Entry into force: 2 September 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52531. International Development Association and Congo**

\* Financing Agreement (Additional Financing for Agricultural Development and Rural Roads Rehabilitation Project) between the Republic of the Congo and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Brazzaville, 19 February 2014

Entry into force: 17 November 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52532. International Development Association and Congo**

\* Financing Agreement (Congo Skills Development for Employability Project) between the Republic of the Congo and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 11 October 2013

Entry into force: 30 October 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52533. International Development Association and United Republic of Tanzania**

\* Financing Agreement (Big Results Now in Education Program) between the United Republic of Tanzania and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dar es Salaam, 19 August 2014

Entry into force: 5 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52534. International Development Association and Mozambique**

\* Financing Agreement (Ninth Poverty Reduction Support Credit) between the Republic of Mozambique and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Maputo, 4 September 2013

Entry into force: 29 October 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52535. International Development Association and Mozambique**

\* Financing Agreement (Tenth Poverty Reduction Support Credit) between the Republic of Mozambique and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Maputo, 9 December 2014

Entry into force: 19 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52536. International Development Association and Yemen**

\* Financing Agreement (Emergency Support to Social Protection Project) between the Republic of Yemen and the International Development Association (with schedule, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 19 December 2014

Entry into force: 30 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52537. International Bank for Reconstruction and Development and Croatia**

\* Loan Agreement (Social Protection System Modernization Project) between the Republic of Croatia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Zagreb, 25 September 2014

Entry into force: 24 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52538. International Bank for Reconstruction and Development and Peru**

\* Loan Agreement (CUSCO Transport Improvement Project - Mejoramiento del Transporte en la Ciudad del Cusco) between the Republic of Peru and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 24 July 2014

Entry into force: 11 November 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52539. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico**

\* Guarantee Agreement (Oaxaca Water and Sanitation Sector Modernization Operation) between the United Mexican States and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Mexico City, 13 June 2014

Entry into force: 2 October 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52540. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey**

\* Guarantee Agreement (Innovative Access to Finance Project) between the Republic of Turkey and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Ankara, 22 August 2014

Entry into force: 4 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice



**No. 52541. International Bank for Reconstruction and Development and Azerbaijan**

\* Loan Agreement (Additional Financing for the Second National Water Supply and Sanitation Project) between the Republic of Azerbaijan and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Baku, 22 October 2014

Entry into force: 22 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52542. International Bank for Reconstruction and Development and China**

\* Global Environment Facility Grant Agreement (Climate Smart Staple Crop Production Project) between the People's Republic of China and the International Bank for Reconstruction and Development, acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility (with schedules, appendix and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 15 February 2012). Beijing, 29 September 2014

Entry into force: 1 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 9 February 2015

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52543. International Development Association and Kyrgyzstan**

\* Financing Agreement (Central Asia Road Links Project - CARs - 1) between the Kyrgyz Republic and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Bishkek, 25 July 2014

Entry into force: 14 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 9 February 2015

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52544. Germany and Morocco**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco concerning financial cooperation in 2011. Rabat, 15 December 2014

Entry into force: 15 December 2014 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: Arabic, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 19 February 2015

**No. 52545. Germany and Guinea**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Guinea concerning financial cooperation in 2013. Conakry, 14 July 2014

Entry into force: 14 July 2014 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 19 February 2015

**No. 52546. Turkey and Malaysia**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Ankara, 27 September 1994

Entry into force: 30 December 1996 by notification, in accordance with article 27

Authentic texts: English, Malay and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 23 February 2015

Note: See also annex A, No. 52546

**No. 52547. Turkey and Romania**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Romania on European Affairs. Bucharest, 4 April 2012

Entry into force: 20 August 2014, in accordance with its provisions

Authentic texts: English, Romanian and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 23 February 2015

**No. 52548. Turkey and Denmark**

Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kingdom of Denmark on cooperation in the areas of energy. Copenhagen, 6 August 2008

Entry into force: 7 May 2013 by notification, in accordance with article 8

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 23 February 2015

**No. 52549. Spain and Georgia**

Agreement between the Kingdom of Spain and Georgia on the exchange and mutual protection of classified information. Madrid, 18 December 2013

Entry into force: 1 November 2014, in accordance with article 17

Authentic texts: English, Georgian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 10 February 2015

**No. 52550. Spain and United States of America**

Scientific Cooperation Agreement between the Kingdom of Spain and the United States of America for the NASA tracking station (with map). Madrid, 28 January 2003

Entry into force: provisionally on 28 January 2003 and definitively on 17 November 2003 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 24 February 2015

Note: See also annex A, No. 52550

**No. 52551. Brazil and Peru**

Exchange of notes constituting an agreement between the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Peru to

modify the regulations for border committees Brazil-Peru. Lima, 28 April 2009

Entry into force: 23 November 2010 by notification, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 1 February 2015

**No. 52552. Portugal and Bosnia and Herzegovina**

Agreement between the Portuguese Republic and Bosnia and Herzegovina on the mutual promotion and protection of investments (with protocol). Sarajevo, 12 and 13 March 2002

Entry into force: 5 March 2009, in accordance with article 13

Authentic texts: Bosnian, Croatian, English, Portuguese and Serbian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Portugal, 4 February 2015

See article 9 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 52553. Germany and Uruguay**

Agreement between the Federal Republic of Germany and the Eastern Republic of Uruguay on social security (with implementing agreement and protocol). Berlin, 8 April 2013

Entry into force: 1 February 2015, in accordance with article 25

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 February 2015

**No. 52554. Brazil and China**

Protocol between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the People's Republic of China on cooperation in energy and mining. Brasilia, 19 February 2009

Entry into force: 19 February 2009 by signature, in accordance with article VIII

Authentic texts: Chinese, English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 1 February 2015

**No. 52555. Brazil and Bosnia and Herzegovina**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina on visa exemption for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 23 January 2009

Entry into force: 22 May 2010, in accordance with article 10

Authentic texts: Bosnian, Croatian, English, Portuguese and Serbian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 1 February 2015

# Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat

## No. 814. **Multilateral**

General Agreement on Tariffs and Trade. Geneva, 30 October 1947  
LXXXV. Agreement on trade in civil aircraft. Geneva, 12 April 1979

### **Accession**

#### **Montenegro**

Deposit of instrument with the Director-General of the World  
Trade Organization: 11 October 2012  
Date of effect: 10 November 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World  
Trade Organization, 24 February 2015

LXXXV (b). Protocol amending the annex to the Agreement of 12 April  
1979 on trade in civil aircraft. Geneva, 6 June 2001

### **Acceptance**

#### **Montenegro**

Deposit of instrument with the Director-General of the World  
Trade Organization: 11 October 2012  
Date of effect: 10 November 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World  
Trade Organization, 24 February 2015

## No. 5158. **Multilateral**

Convention relating to the Status of Stateless Persons. New York, 28  
September 1954

### **Ratification**

#### **El Salvador**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 9 February 2015  
Date of effect: 10 May 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
9 February 2015

## No. 7427. **United States of America and Spain**

Exchange of notes constituting an agreement between the United  
States of America and Spain relating to tracking stations. Madrid,  
29 January 1964

### **Termination in accordance with:**

No. 52550 Scientific Cooperation Agreement between the  
Kingdom of Spain and the United States of America for the  
NASA tracking station (with map). Madrid, 28 January 2003  
Entry into force: provisionally on 28 January 2003 and  
definitively on 17 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain,  
24 February 2015  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 24  
February 2015

## No. 13164. **Brazil and Paraguay**

Treaty concerning the hydroelectric utilization of the water resources of  
the Parana River owned in condominium by the two countries, from  
and including the Salto Grande de Sete Quedas or Salto del  
Guaira, to the mouth of the Iguassu River. Brasilia, 26 April 1973

Exchange of notes constituting an agreement between the  
Government of the Federative Republic of Brazil and the  
Government of the Republic of Paraguay concerning the financial  
basis of Annex C to the Itaipu Treaty. Asunción, 1 September 2009

Entry into force: 14 May 2011

Authentic texts: Portuguese and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 1  
February 2015

## No. 14151. **Multilateral**

Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961.  
Geneva, 25 March 1972

### **Accession**

#### **Afghanistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 19 February 2015  
Date of effect: 21 March 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
19 February 2015

## No. 14152. **Multilateral**

Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the  
Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961.  
New York, 8 August 1975

### **Participation in the Convention by virtue of ratification, accession or succession to the Protocol of 25 March 1972 or to the 1961 Convention after the entry into force of the Protocol**

#### **Afghanistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 19 February 2015  
Date of effect: 21 March 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
19 February 2015

## No. 14531. **Multilateral**

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. New  
York, 16 December 1966

Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social  
and Cultural Rights. New York, 10 December 2008

### **Ratification**

#### **Luxembourg**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 3 February 2015  
Date of effect: 3 May 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
3 February 2015

Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 February 2015

#### **Ratification**

##### **Italy**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 20 February 2015  
Date of effect: 20 May 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
20 February 2015

#### **Notification under article 4 (3)**

##### **Peru**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 18 February 2015  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 February 2015

#### **No. 14668. Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

#### **Withdrawal of reservation relating to article 11 with respect to the Bailiwick of Jersey**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 4 February 2015  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
4 February 2015

#### **No. 16041. Multilateral**

Agreement establishing the International Fund for Agricultural Development. Rome, 13 June 1976

#### **Accession**

##### **Palau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 February 2015  
Date of effect: 16 February 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
16 February 2015

#### **Notification under article 4 (3)**

##### **Peru**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 18 February 2015  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 February 2015

#### **Accession**

##### **Montenegro**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 February 2015  
Date of effect: 16 February 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
16 February 2015

#### **Notification under article 4 (3)**

##### **Peru**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 18 February 2015  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 February 2015

#### **Accession**

##### **Micronesia (Federated States of)**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 February 2015  
Date of effect: 16 February 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
16 February 2015

#### **Notification under article 4 (3)**

##### **Peru**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 18 February 2015  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 February 2015

#### **No. 24631. Multilateral**

Convention on the Physical Protection of Nuclear Material. Vienna and New York, 3 March 1980

#### **Accession**

##### **San Marino**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 19 January 2015  
Date of effect: 18 February 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 5 February 2015

#### **Notification under article 4 (3)**

##### **Peru**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 18 February 2015  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 February 2015

#### **No. 24841. Multilateral**

Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 10 December 1984

#### **Ratification (with declarations)**

##### **Viet Nam**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 February 2015  
Date of effect: 7 March 2015  
Authentic text: English

#### **Notification under article 4 (3)**

##### **Peru**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 18 February 2015



Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
5 February 2015

Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel,  
Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. New York, 18  
December 2002

#### **Ratification**

##### **Mongolia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 12 February 2015  
Date of effect: 14 March 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
12 February 2015

#### **No. 27531. Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on a  
communications procedure. New York, 19 December 2011

#### **Ratification**

##### **El Salvador**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 9 February 2015  
Date of effect: 9 May 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
9 February 2015

#### **Ratification**

##### **Uruguay**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 23 February 2015  
Date of effect: 23 May 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
23 February 2015

#### **No. 30619. Multilateral**

Convention on Biological Diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992

#### **Accession**

##### **Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 4 February 2015  
Date of effect: 5 May 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
4 February 2015

Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and  
Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilization to the  
Convention on Biological Diversity. Nagoya, 29 October 2010

#### **Ratification**

##### **Democratic Republic of the Congo**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 4 February 2015  
Date of effect: 5 May 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
4 February 2015

#### **No. 30667. Multilateral**

Convention on temporary admission. Istanbul, 26 June 1990

Amendments to the Convention on temporary admission. Brussels, 2  
May 2014

Entry into force: 3 November 2014

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Customs  
Organization, 9 February 2015

#### **No. 31874. Multilateral**

Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization.  
Marrakesh, 15 April 1994

Fifth Protocol to the General Agreement on trade in services. Geneva,  
27 February 1998

#### **Acceptance**

##### **Jamaica**

Deposit of instrument with the Director-General of the World  
Trade Organization: 16 October 2012  
Date of effect: 16 October 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World  
Trade Organization, 24 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule C - Belize  
- annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994.  
Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 4 October 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade  
Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CIII -  
Cameroon - annexed to the General Agreement on Tariffs and  
Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 3 October 2013

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade  
Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CLXVI -  
Montenegro - annexed to the General Agreement on Tariffs and  
Trade 1994. Geneva, 25 October 2012

Entry into force: 24 October 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade  
Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CV - Chad  
- annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994.  
Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 9 December 2013

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade  
Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CVI -  
Congo - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade  
1994. Geneva, 7 November 2013

Entry into force: 11 October 2013

Authentic text: French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CVIII - Dominica - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 4 December 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CX - The Gambia - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 2 October 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXI - Ghana - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 4 October 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXII - Guyana - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 4 December 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXIV - State of Kuwait - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 4 October 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXIX - Mozambique - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 4 October 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXL - European Communities - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 30 October 2012

Entry into force: 27 October 2012  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXLI - Panama - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 2 September 2013

Entry into force: 29 July 2013  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXV - Lesotho - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 4 October 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXVIII - Mauritius - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 4 December 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXI - Saint-Lucia - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 4 December 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXIV - Tanzania - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 4 October 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXIX - Angola - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 9 December 2013  
Authentic text: French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXXV - Togo - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 3 October 2013  
Authentic text: French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXVII - Grenada - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 4 December 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXVIII - Saint Kitts and Nevis - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 4 December 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXX - Guinea-Bissau - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 3 October 2013

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXXIII - Ecuador - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 March 2014

Entry into force: 7 February 2014

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXXIII - Ecuador - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 2 September 2013

Entry into force: 24 July 2013

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule CXXXVII - Djibouti - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 2 October 2013

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule I - Australia - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 8 April 2013

Entry into force: 8 April 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule I - Australia - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 8 April 2013

Entry into force: 8 April 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule III - Brazil - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 10 January 2013

Entry into force: 8 January 2013

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule LVI - Rwanda - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 3 October 2013

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule LXXVI - Colombia - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 15 August 2012

Entry into force: 8 August 2012

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule LXXVIII - Zambia - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 4 October 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule LXXXIII - Tunisia - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 2 September 2013

Entry into force: 24 July 2013

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule V - Canada - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 March 2014

Entry into force: 30 January 2014

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule VI - Sri Lanka - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 2 September 2013

Entry into force: 29 July 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule VII - Chile - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (with corrigendum). Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 7 November 2013

Authentic text: Spanish

Authentic text (corrigendum): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XCV - Honduras - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 3 December 2013

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XCVII - Antigua and Barbuda - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 4 December 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XCVIII - Kingdom of Bahrain - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 7 October 2013

Entry into force: 4 October 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XII - India - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 12 July 2013

Entry into force: 26 June 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XLII - Israel - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 6 November 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XLII - Israel - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 11 March 2013

Entry into force: 11 March 2013

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XLIX - Senegal - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 10 January 2013

Entry into force: 1 January 2013

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XLVII - Gabon - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 17 December 2013

Entry into force: 9 December 2013

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XXXI - Uruguay - annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 12 July 2013

Entry into force: 26 June 2013

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 18 February 2015

#### No. 32307. **Multilateral**

Treaty on collective security. Tashkent, 15 May 1992

Protocol amending the Treaty on collective security. Moscow, 10 December 2010

Entry into force: 19 December 2012

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>	
Armenia	21 Nov	2011
Belarus	21 Nov	2011
Kazakhstan	15 Dec	2011
Kyrgyzstan	7 Aug	2012
Russian Federation	10 Nov	2011
Tajikistan	13 Jun	2012

Authentic text: Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Collective Security Treaty Organization, 1 February 2015

#### No. 35962. **Brazil and Peru**

Exchange of notes constituting an agreement on the establishment of Border Committees between the Federative Republic of Brazil and the Republic of Peru. Lima, 21 July 1999

##### **Termination in accordance with:**

No. 52551 Exchange of notes constituting an agreement between the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Peru to modify the

regulations for border committees Brazil-Peru. Lima, 28 April 2009  
Entry into force: 23 November 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 1 February 2015  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 February 2015

No. 38544. **Multilateral**

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998  
Amendment to article 8 of the Rome Statute of the International Criminal Court. Kampala, 10 June 2010

**Ratification**

**Costa Rica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 February 2015  
Date of effect: 5 February 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 February 2015

Amendments on the crime of aggression to the Rome Statute of the International Criminal Court. Kampala, 11 June 2010

**Ratification**

**Costa Rica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 February 2015  
Date of effect: 5 February 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 February 2015

No. 39574. **Multilateral**

United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 31 May 2001

**Approval**

**Denmark**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 4 February 2015  
Date of effect: 6 March 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 February 2015

**Territorial exclusion with regard to Greenland and the Faroe Islands**

**Denmark**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 4 February 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 February 2015

No. 39775. **Multilateral**

Charter of the Collective Security Treaty Organization. Chisinau, 7 October 2002

Protocol amending the Charter of the Collective Security Treaty Organization. Moscow, 10 December 2010

Entry into force: 19 December 2012

**Participant**

**Ratification**

Armenia	21 Nov	2011
Belarus	21 Nov	2011
Kazakhstan	15 Dec	2011
Kyrgyzstan	7 Aug	2012
Russian Federation	16 Mar	2012
Tajikistan	13 Jun	2012

Authentic text: Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Collective Security Treaty Organization, 1 February 2015

No. 40214. **Multilateral**

Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants. Stockholm, 22 May 2001

**Acceptance of amendments to annexes A, B and C**

**Mauritius**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 February 2015  
Date of effect: 20 May 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 February 2015

No. 44805. **Germany and Georgia**

Agreement between the Federal Republic of Germany and Georgia for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital. Tiflis, 1 June 2006

Protocol amending the Agreement between Georgia and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and capital. Tbilisi, 11 March 2014

Entry into force: 16 December 2014 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 4

Authentic texts: Georgian, German and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Georgia, 13 February 2015

No. 44910. **Multilateral**

Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006

**Ratification**

**Viet Nam**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 February 2015  
Date of effect: 7 March 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 February 2015

**Withdrawal of interpretative declaration relating to article 18**

**Thailand**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 5 February 2015  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 February 2015



No. 45694. **Multilateral**

Convention on the protection of the underwater cultural heritage.  
Paris, 2 November 2001

**Ratification**

**Madagascar**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 19 January 2015

Date of effect: 19 April 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 10 February 2015

No. 48088. **Multilateral**

International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance. New York, 20 December 2006

**Ratification**

**Mongolia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 February 2015

Date of effect: 14 March 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 February 2015

No. 48617. **Germany and Nigeria**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Nigeria concerning financial cooperation in 2008. Abuja, 7 December 2010

\* Exchange of letters constituting an arrangement amending the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Nigeria concerning financial cooperation in 2008. Abuja, 28 August 2013 and 16 October 2014

Entry into force: 16 October 2014 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015

No. 49380. **United Nations and Ethiopia**

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Ethiopia concerning hosting of the regional course in International law to be held in Addis Ababa, Ethiopia, from 6 February to 2 March 2012. New York, 2 June and 14 July 2011

\* Exchange of letters constituting an agreement extending the Agreement between the United Nations and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning the hosting of the regional course in International law to be held in Addis Ababa, Ethiopia, from 2 to 27 February 2015. New York, 20 November 2014 and 26 January 2015

Entry into force: 26 January 2015 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 February 2015

No. 52373. **Multilateral**

Arms Trade Treaty. New York, 2 April 2013

**Ratification**

**Côte d'Ivoire**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 February 2015

Date of effect: 27 May 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 February 2015

No. 52508. **Germany and Nigeria**

Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Nigeria concerning financial cooperation. Lagos, 2 October 1991, and Abuja, 19 February 1992

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Nigeria amending the Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Republic of Nigeria concerning financial cooperation. Lagos, 22 March 1994, and Abuja, 26 August 1994

Entry into force: 26 August 1994 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 5 February 2015  
Note: See also part I, No. 52508

No. 52546. **Turkey and Malaysia**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Ankara, 27 September 1994

Protocol amending the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Ankara, 17 February 2010

Entry into force: 25 December 2013, in accordance with article 2  
Authentic texts: English, Malay and Turkish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 23 February 2015  
Note: See also part I, No. 52546

No. 52550. **Spain and United States of America**

Scientific Cooperation Agreement between the Kingdom of Spain and the United States of America for the NASA tracking station. Madrid, 28 January 2003

Exchange of notes constituting an agreement extending the Scientific Cooperation Agreement between the United States of America and the Kingdom of Spain for the NASA Tracking Station. Madrid, 4 and 5 June 2014

Entry into force: 5 June 2014 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 24 February 2015  
Note: See also part I, No. 52550

# Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Part I

### No. 50541. **Belarus, Armenia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Russian Federation and Tajikistan**

Agreement on collective forces of rapid response of the Collective Security Treaty Organization (with annexes). Moscow, 14 June 2009

Entry into force: provisionally on 14 June 2009 by signature and definitively on 10 September 2010, in accordance with article 17

<b>Participant</b>	<b>Notification</b>
Armenia	25 Mar 2010
Belarus	9 Sep 2010
Kazakhstan	12 Mar 2010
Tajikistan	1 Jun 2010

Authentic text: Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belarus, 1 March 2013

#### **Correction**

[The dates of conclusion and provisional entry into force are corrected to read 14 June 2009.]

## Annex A

### No. 31874. **Multilateral**

Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization. Marrakesh, 15 April 1994

\* Certification of modifications and rectifications to schedule XXXVIII – Japan annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994. Geneva, 4 November 2011

Entry into force: 1 October 2012

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 15 October 2012

#### **Correction**

[The date of entry into force is corrected to read 1 October 2012].





# Alphabetical Index

## A

---

Afghanistan	
A-14151 .....	13
A-14152 .....	13
Agriculture	
A-16041 .....	14
I-52531 .....	9
Andorra	
A-30619 .....	15
Armenia	
A-32307 .....	18, 19
A-39775 .....	18, 19
A-50541 .....	21
I-50541 .....	21
Arms	
A-52373 .....	20
Assistance	
I-52520 .....	8
I-52521 .....	8
I-52536 .....	10
Azerbaijan	
I-52541 .....	11

## B

---

Bahrain	
I-52513 .....	8
Belarus	
A-32307 .....	18, 19
A-39775 .....	18, 19
A-50541 .....	21
I-50541 .....	21
Benin	
I-52509 .....	7
Biology	
A-30619 .....	15
Bosnia and Herzegovina	
I-52552 .....	12
I-52555 .....	12
Brazil	
A-13164 .....	13
I-52551 .....	11
I-52554 .....	12
I-52555 .....	12
Bulgaria	
I-52505 .....	7

## C

---

Charters-Constitutions-Statutes	
A-16041 .....	14
A-31874 .....	15, 21

A-39775 .....	19
Children-Minors-Youth	
A-27531 .....	15
China	
I-52542 .....	11
I-52554 .....	12
Civil matters	
A-27531 .....	15
Commodities	
I-52523 .....	8
Conferences-Meetings	
A-49380 .....	20
Congo	
I-52520 .....	8
I-52531 .....	9
I-52532 .....	9
Cooperation	
A-30667 .....	15
A-48617 .....	20
A-52508 .....	20
A-52550 .....	20
A-7427 .....	13
I-52505 .....	7
I-52506 .....	7
I-52507 .....	7
I-52508 .....	7
I-52509 .....	7
I-52510 .....	7
I-52511 .....	7
I-52512 .....	7
I-52515 .....	8
I-52519 .....	8
I-52544 .....	11
I-52545 .....	11
I-52548 .....	11
I-52550 .....	11
I-52554 .....	12
Costa Rica	
A-38544 .....	19
Côte d'Ivoire	
A-52373 .....	20
Criminal matters	
A-24631 .....	14
A-24841 .....	14
A-39574 .....	19
Croatia	
I-52537 .....	10
Cultural matters	
A-45694 .....	20
Customs	
A-30667 .....	15
Cyprus	
I-52516 .....	8
I-52519 .....	8

---

**D**

---

Democratic Republic of the Congo	
A-30619 .....	15
Denmark	
A-39574 .....	19
I-52548 .....	11
Development	
A-16041 .....	14
I-52524 .....	9
I-52527 .....	9
I-52528 .....	9
I-52531 .....	9
I-52532 .....	9
I-52542 .....	11
I-52543 .....	11
Diplomatic and consular relations	
I-52514 .....	8
I-52555 .....	12
Disaster relief	
I-52529 .....	9
Diseases	
A-52508 .....	20
I-52510 .....	7

---

**E**

---

East African Community	
I-52506 .....	7
Education	
A-49380 .....	20
I-52505 .....	7
I-52530 .....	9
I-52533 .....	10
El Salvador	
A-27531 .....	15
A-5158 .....	13
Energy	
A-24631 .....	14
I-52525 .....	9
I-52548 .....	11
Environment	
A-24631 .....	14
A-30619 .....	15
A-40214 .....	19
I-52510 .....	7
I-52526 .....	9
I-52542 .....	11
Estonia	
I-52513 .....	8
I-52514 .....	8
I-52515 .....	8
I-52516 .....	8
I-52517 .....	8
I-52518 .....	8
I-52522 .....	8
Ethiopia	
A-49380 .....	20

Europe	
I-52547 .....	11

---

**F**

---

Finance	
A-13164 .....	13
A-48617 .....	20
A-52508 .....	20
A-52546 .....	20
I-52506 .....	7
I-52507 .....	7
I-52508 .....	7
I-52509 .....	7
I-52510 .....	7
I-52511 .....	7
I-52512 .....	7
I-52526 .....	9
I-52527 .....	9
I-52528 .....	9
I-52529 .....	9
I-52531 .....	9
I-52534 .....	10
I-52535 .....	10
I-52540 .....	10
I-52542 .....	11
I-52544 .....	11
I-52545 .....	11
I-52546 .....	11
Frontiers	
A-35962 .....	18
I-52551 .....	11

---

**G**

---

Gambia	
I-52530 .....	9
GATT (General Agreement on Tariffs and Trade)	
A-31874 .....	15
A-814 .....	13
Georgia	
A-44805 .....	19
I-52515 .....	8
I-52549 .....	11
Germany	
A-44805 .....	19
A-48617 .....	20
A-52508 .....	20
I-52505 .....	7
I-52506 .....	7
I-52507 .....	7
I-52508 .....	7
I-52509 .....	7
I-52510 .....	7
I-52511 .....	7
I-52512 .....	7

I-52523.....	8
I-52544.....	11
I-52545.....	11
I-52553.....	12
Guinea	
I-52545.....	11
Guyana	
I-52529.....	9

## H

---

Health and health services	
A-44910.....	19
Honduras	
I-52528.....	9
Human rights	
A-14531.....	13
A-14668.....	14
A-24841.....	14
A-27531.....	15
A-44910.....	19
A-48088.....	20
A-5158.....	13

## I

---

ICCPR (Intl. Covenant on Civil and Political Rights)	
A-14668.....	14
ICESC (Intl. Covenant on Economic, Social and Cultural Rights)	
A-14531.....	13
Industry	
A-52508.....	20
I-52523.....	8
Information	
I-52518.....	8
I-52549.....	11
International Bank for Reconstruction and Development	
I-52524.....	9
I-52525.....	9
I-52537.....	10
I-52538.....	10
I-52539.....	10
I-52540.....	10
I-52541.....	11
I-52542.....	11
International Development Association	
I-52526.....	9
I-52527.....	9
I-52528.....	9
I-52529.....	9
I-52530.....	9
I-52531.....	9
I-52532.....	9
I-52533.....	10
I-52534.....	10
I-52535.....	10
I-52536.....	10
I-52543.....	11

International Fund for Agricultural Development (IFAD)	
A-16041.....	14
International organizations-Institutions	
A-39775.....	19
Investments	
I-52552.....	12
Italy	
A-14531.....	13

## J

---

Jamaica	
A-31874.....	15, 21

## K

---

Kazakhstan	
A-32307.....	18, 19
A-39775.....	18, 19
A-50541.....	21
I-50541.....	21
Kenya	
I-52526.....	9
Kyrgyzstan	
A-32307.....	18, 19
A-39775.....	18, 19
I-50541.....	21
I-52543.....	11

## L

---

Labour	
I-52527.....	9
I-52532.....	9
Legal matters	
A-24841.....	14
A-49380.....	20
Loans	
I-52524.....	9
I-52525.....	9
I-52537.....	10
I-52538.....	10
I-52541.....	11
Luxembourg	
A-14531.....	13
I-52518.....	8

## M

---

Madagascar	
A-45694.....	20
Malaysia	
A-52546.....	20
I-52546.....	11
Mali	

I-52512.....	7
Maritime matters	
A-45694.....	20
Marrakesh Agreement	
A-31874.....	15, 21
Mauritius	
A-40214.....	19
Mexico	
I-52539.....	10
Micronesia (Federated States of)	
A-16041.....	14
Military matters	
I-52549.....	11
Mining	
I-52554.....	12
Mongolia	
A-24841.....	14
A-48088.....	20
Montenegro	
A-16041.....	14
A-814.....	13
Morocco	
I-52544.....	11
Mozambique	
I-52534.....	10
I-52535.....	10
Mutual relations	
I-52518.....	8

## N

---

Narcotics	
A-14151.....	13
A-14152.....	13
Nationality	
A-5158.....	13
Navigation	
A-7427.....	13
Nicaragua	
I-52519.....	8
Niger	
I-52521.....	8
Nigeria	
A-48617.....	20
A-52508.....	20
I-52507.....	7
I-52508.....	7
I-52510.....	7
Nuclear matters	
A-24631.....	14

## O

---

Outer space	
A-52550.....	20
A-7427.....	13

## P

---

Palau	
A-16041.....	14
Palermo Convention	
A-39574.....	19
Paraguay	
A-13164.....	13
Passports	
I-52514.....	8
I-52555.....	12
Peace	
A-32307.....	18
Penal matters	
A-38544.....	19
A-39574.....	19
Peru	
A-14668.....	14
I-52523.....	8
I-52538.....	10
I-52551.....	11
Portugal	
I-52552.....	12

## R

---

Refugees	
A-5158.....	13
Roads	
I-52531.....	9
I-52543.....	11
Romania	
I-52547.....	11
Russian Federation	
A-32307.....	18, 19
A-39775.....	18, 19
I-50541.....	21

## S

---

San Marino	
A-24631.....	14
Sanitation	
I-52539.....	10
I-52541.....	11
Sciences	
A-30619.....	15
I-52550.....	11
Scientific matters	
I-52550.....	11
Sea	
A-45694.....	20
Security	
A-32307.....	18
A-39775.....	19
I-50541.....	21
I-52518.....	8

I-52549.....	11
I-52553.....	12
Social matters	
I-52528.....	9
I-52534.....	10
I-52535.....	10
I-52536.....	10
I-52537.....	10
I-52553.....	12
South Sudan	
I-52511.....	7
Spain	
A-52550.....	20
I-52549.....	11
I-52550.....	11

## T

---

Tajikistan	
A-32307.....	18, 19
A-39775.....	18, 19
A-50541.....	21
I-50541.....	21
Taxation	
A-44805.....	19
A-52546.....	20
I-52513.....	8
I-52516.....	8
I-52517.....	8
I-52522.....	8
I-52546.....	11
Terrorism	
A-24631.....	14
Thailand	
A-44910.....	19
I-52517.....	8
Tourism	
I-52515.....	8
I-52519.....	8
Trade	
A-30667.....	15
A-31874.....	15, 21
A-814.....	13
Transport	
I-52538.....	10
I-52543.....	11
Tunisia	
I-52514.....	8
Turkey	
A-52546.....	20
I-52540.....	10
I-52546.....	11

I-52547.....	11
I-52548.....	11

## U

---

Ukraine	
I-52524.....	9
I-52525.....	9
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	
A-14668.....	14
United Nations	
A-49380.....	20
United Nations (United Nations Population Fund)	
I-52520.....	8
I-52521.....	8
United Republic of Tanzania	
I-52533.....	10
United States of America	
A-52550.....	20
I-52550.....	11
Uruguay	
A-27531.....	15
I-52553.....	12
Uzbekistan	
I-52522.....	8

## V

---

Viet Nam	
A-24841.....	14
A-44910.....	19

## W

---

Watercourses-Water resources	
A-52508.....	20
I-52510.....	7
I-52539.....	10
I-52541.....	11
World Trade Organization	
A-31874.....	15, 21
A-814.....	13

## Y

---

Yemen	
I-52527.....	9
I-52536.....	10



## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement -- il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre

dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le Recueil des Traités des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution 52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendu cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <https://treaties.un.org>





## Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de février 2015: Nos 52505 à 52555

### No. 52505. **Allemagne et Bulgarie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Bulgarie relatif à l'École allemande à Sofia. Sofia, 24 septembre 2013

Entrée en vigueur : 7 novembre 2014 par notification, conformément à l'article 8

Textes authentiques : bulgare et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 5 février 2015

### No. 52506. **Allemagne et Communauté de l'Afrique de l'Est**

\* Accord de coopération financière en 2014 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Communauté de l'Afrique de l'Est. Nairobi, 30 novembre 2014

Entrée en vigueur : 30 novembre 2014 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 5 février 2015

### No. 52507. **Allemagne et Nigéria**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria (Projets: Approvisionnement d'eau à Ikom et Ogoja, approvisionnement d'eau à Zaria, et protection des forêts tropicales à Oban Hills) (avec additif). Lagos, 21 octobre 1993

Entrée en vigueur : 21 octobre 1993 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 5 février 2015

### No. 52508. **Allemagne et Nigéria**

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria concernant la coopération financière. Lagos, 2 octobre 1991, et Abuja, 19 février 1992

Entrée en vigueur : 19 février 1992 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 5 février 2015

Note: Voir aussi annexe A, No. 52508

### No. 52509. **Allemagne et Bénin**

\* Échange de lettres constituant un arrangement entre la République fédérale d'Allemagne et la République du Bénin relatif à la coopération financière portant sur le projet "Fondation des savanes ouest-africaines". Cotonou, 25 novembre et 4 décembre 2014

Entrée en vigueur : 4 décembre 2014 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 5 février 2015

### No. 52510. **Allemagne et Nigéria**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria relatif à la coopération financière (Projets: Programme national de la tuberculose et de la lèpre, Protection de la forêt tropicale Oban, Fonds d'études et d'experts II, Approvisionnement en eau de l'État de Cross River II). Abuja, 8 octobre 1992

Entrée en vigueur : 8 octobre 1992 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 5 février 2015

### No. 52511. **Allemagne et Soudan du Sud**

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Soudan du Sud relatif à "La coopération financière portant sur le projet suivant: Soutien aux personnes déplacées à l'intérieur du Soudan du Sud". Juba, 18 juin et 16 juillet 2014

Entrée en vigueur : 16 juillet 2014 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 5 février 2015

### No. 52512. **Allemagne et Mali**

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Mali relatif à la coopération financière pour les projets : (Programme d'appui aux collectivités territoriales (PACT) V) et (Programme national de l'irrigation de proximité). Bamako, 30 avril 2014, et Koulouba, 30 octobre 2014

Entrée en vigueur : 30 octobre 2014 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 5 février 2015

**No. 52513. Estonie et Bahreïn**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement du Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Tokyo, 12 octobre 2012

Entrée en vigueur : 23 décembre 2013 par notification, conformément à l'article 26

Textes authentiques : arabe, anglais et estonien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 6 février 2015

**No. 52514. Estonie et Tunisie**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République tunisienne relatif à l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques. New York, 27 septembre 2013

Entrée en vigueur : 5 septembre 2014, conformément à l'article 10

Textes authentiques : arabe, anglais et estonien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 6 février 2015

**No. 52515. Estonie et Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la Géorgie relatif à la coopération dans le domaine du tourisme. Tallinn, 9 septembre 2013

Entrée en vigueur : 12 décembre 2013, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, estonien et géorgien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 6 février 2015

**No. 52516. Estonie et Chypre**

Convention entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République de Chypre tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Luxembourg, 15 octobre 2012

Entrée en vigueur : 8 octobre 2013 par notification, conformément à l'article 26

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 6 février 2015

**No. 52517. Estonie et Thaïlande**

Convention entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. New York, 25 septembre 2012

Entrée en vigueur : 23 décembre 2013 par notification, conformément à l'article 28

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 6 février 2015

**No. 52518. Estonie et Luxembourg**

Accord entre la République d'Estonie et le Grand-Duché de Luxembourg concernant l'échange et la protection réciproque d'informations classifiées. Bruxelles, 23 juillet 2012

Entrée en vigueur : 1er août 2013, conformément à l'article 15

Textes authentiques : anglais, estonien et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 6 février 2015

**No. 52519. Chypre et Nicaragua**

Accord de coopération dans le domaine du tourisme entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République du Nicaragua. Nicosie, 6 avril 2011

Entrée en vigueur : 9 juillet 2013 par notification, conformément à l'article 4

Textes authentiques : anglais, grec et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Chypre, 24 février 2015

**No. 52520. Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population) et Congo**

\* Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République du Congo (le "Gouvernement") et le Fonds des Nations Unies pour la Population ("FNUAP") concernant l'application mutatis mutandis de l'Accord d'assistance de base entre le Gouvernement et le Programme des Nations Unies pour le développement ("PNUD"), signé le 23 octobre 1976, aux activités et au personnel du FNUAP en République du Congo. New York, 11 août 2005, et Brazzaville, 8 novembre 2005

Entrée en vigueur : 8 novembre 2005 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er février 2015

**No. 52521. Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population) et Niger**

\* Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République du Niger ("le Gouvernement") et le Fonds des Nations Unies pour la population ("FNUAP") concernant l'application mutatis mutandis de l'Accord d'assistance de base entre le Gouvernement et le Programme des Nations Unies pour le développement ("PNUD"), signé le 2 mai 1977, aux activités et au personnel du FNUAP au Niger. Niamey, 1er avril et 22 août 2011

Entrée en vigueur : 22 août 2011 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er février 2015

**No. 52522. Estonie et Ouzbékistan**

Convention entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. New York, 28 septembre 2012

Entrée en vigueur : 23 décembre 2013 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : anglais, estonien et ouzbek

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 6 février 2015

**No. 52523. Pérou et Allemagne**

Accord entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne sur la coopération dans le domaine des matières premières, de l'industrie et de la technologie. Berlin, 14 juillet 2014

Entrée en vigueur : 7 janvier 2015 par notification, conformément à l'article 8

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pérou, 17 février 2015

**No. 52524. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ukraine**

\* Accord de prêt (Deuxième Projet d'infrastructure urbaine) (Projet d'infrastructure urbaine - 2) entre l'Ukraine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Kiev, 26 mai 2014

Entrée en vigueur : 21 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52525. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ukraine**

\* Accord de prêt (Projet de rendement énergétique de chauffage urbain en Ukraine) entre l'Ukraine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Kiev, 26 mai 2014

Entrée en vigueur : 21 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52526. Association internationale de développement et Kenya**

\* Accord de financement (Projet régional de résilience des moyens d'existence pastoraux) entre la République du Kenya et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Nairobi, 19 mai 2014

Entrée en vigueur : 15 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52527. Association internationale de développement et Yémen**

\* Accord de financement (Projet de financement additionnel de travaux publics à forte intensité de main-d'oeuvre) entre la République du Yémen et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Sana'a, 31 août 2014

Entrée en vigueur : 5 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52528. Association internationale de développement et Honduras**

\* Accord de financement (Financement relatif à la politique de développement de la viabilité fiscale et le renforcement de la protection sociale) entre la République du Honduras et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 10 décembre 2014

Entrée en vigueur : 22 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52529. Association internationale de développement et Guyana**

\* Accord de financement (Projet de gestion des risques d'inondation) entre la République coopérative de Guyana et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 10 octobre 2014

Entrée en vigueur : 25 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52530. Association internationale de développement et Gambie**

\* Accord de financement (Projet relatif à des centres d'excellence de l'enseignement supérieur en Afrique) entre la République de Gambie et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Banjul, 5 juin 2014

Entrée en vigueur : 2 septembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52531. Association internationale de développement et Congo**

\* Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet de développement agricole et de remise en état des routes rurales) entre la République du Congo et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Brazzaville, 19 février 2014

Entrée en vigueur : 17 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52532. Association internationale de développement et Congo**

\* Accord de financement (Projet de développement des capacités liées à l'employabilité au Congo) entre la République du Congo et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 11 octobre 2013

Entrée en vigueur : 30 octobre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52533. Association internationale de développement et République-Unie de Tanzanie**

\* Accord de financement (Programme visant à des résultats immédiats dans l'enseignement) entre la République-Unie de Tanzanie et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Dar es-Salaam, 19 août 2014

Entrée en vigueur : 5 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52534. Association internationale de développement et Mozambique**

\* Accord de financement (Neuvième crédit d'appui à la réduction de la pauvreté) entre la République du Mozambique et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Maputo, 4 septembre 2013

Entrée en vigueur : 29 octobre 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52535. Association internationale de développement et Mozambique**

\* Accord de financement (Dixième crédit d'appui à la réduction de la pauvreté) entre la République du Mozambique et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Maputo, 9 décembre 2014

Entrée en vigueur : 19 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52536. Association internationale de développement et Yémen**

\* Accord de financement (Projet de soutien d'urgence à la protection sociale) entre la République du Yémen et l'Association internationale de développement (avec annexe, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 19 décembre 2014

Entrée en vigueur : 30 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52537. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Croatie**

\* Accord de prêt (Projet de modernisation du système de protection sociale) entre la République de Croatie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Zagreb, 25 septembre 2014

Entrée en vigueur : 24 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52538. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou**

\* Accord de prêt (Projet d'amélioration des transports dans la ville de Cusco - Mejoramiento del Transporte en la Ciudad del Cusco) entre la République du Pérou et la Banque internationale pour la



reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 24 juillet 2014

Entrée en vigueur : 11 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52539. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique**

\* Accord de garantie (Opération de modernisation des secteurs d'eau et de sanitation de Oaxaca) entre les États-Unis du Mexique et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Mexico, 13 juin 2014

Entrée en vigueur : 2 octobre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52540. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie**

\* Accord de garantie (Projet innovateur relatif à l'accès aux finances) entre la République turque et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Ankara, 22 août 2014

Entrée en vigueur : 4 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52541. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Azerbaïdjan**

\* Accord de prêt (Financement additionnel pour le Deuxième projet national d'adduction d'eau et d'assainissement) entre la République d'Azerbaïdjan et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Bakou, 22 octobre 2014

Entrée en vigueur : 22 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52542. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chine**

\* Accord de don du Fonds pour l'environnement mondial (Projet pour la production des cultures de base d'une manière climatiquement intelligente) entre la République populaire de Chine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, agissant en qualité d'Agence d'exécution du Fonds pour l'environnement mondial (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Beijing, 29 septembre 2014

Entrée en vigueur : 1er décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 9 février 2015

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52543. Association internationale de développement et Kirghizistan**

\* Accord de financement (Projet de liaisons de routes en Asie centrale) entre la République kirghize et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Bichkek, 25 juillet 2014

Entrée en vigueur : 14 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 9 février 2015

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52544. Allemagne et Maroc**

\* Arrangement de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume du Maroc 2011. Rabat, 15 décembre 2014

Entrée en vigueur : 15 décembre 2014 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : arabe, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 19 février 2015

**No. 52545. Allemagne et Guinée**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de Guinée 2013. Conakry, 14 juillet 2014

Entrée en vigueur : 14 juillet 2014 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 19 février 2015

**No. 52546. Turquie et Malaisie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la Malaisie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Ankara, 27 septembre 1994

Entrée en vigueur : 30 décembre 1996 par notification, conformément à l'article 27

Textes authentiques : anglais, malais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 23 février 2015

Note: Voir aussi annexe A, No. 52546

**No. 52547. Turquie et Roumanie**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la Roumanie relatif aux Affaires européennes. Bucarest, 4 avril 2012

Entrée en vigueur : 20 août 2014, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, roumain et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 23 février 2015

**No. 52548. Turquie et Danemark**

Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement du Royaume du Danemark relatif à la coopération dans les domaines de l'énergie. Copenhague, 6 août 2008

Entrée en vigueur : 7 mai 2013 par notification, conformément à l'article 8

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 23 février 2015

**No. 52549. Espagne et Géorgie**

Accord entre le Royaume d'Espagne et la Géorgie concernant l'échange et la protection réciproque d'informations classifiées. Madrid, 18 décembre 2013

Entrée en vigueur : 1er novembre 2014, conformément à l'article 17

Textes authentiques : anglais, géorgien et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 10 février 2015

**No. 52550. Espagne et États-Unis d'Amérique**

Accord de coopération scientifique entre le Royaume d'Espagne et les États-Unis d'Amérique relatif à la station de repérage de la NASA (avec carte). Madrid, 28 janvier 2003

Entrée en vigueur : provisoirement le 28 janvier 2003 et définitivement le 17 novembre 2003 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 24 février 2015

Note: Voir aussi annexe A, No. 52550

**No. 52551. Brésil et Pérou**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Pérou visant à modifier le règlement des comités de frontières Brésil-Pérou. Lima, 28 avril 2009

Entrée en vigueur : 23 novembre 2010 par notification, conformément aux dispositions des dites notes

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 1er février 2015

**No. 52552. Portugal et Bosnie-Herzégovine**

Accord entre la République portugaise et la Bosnie-Herzégovine relatif à la promotion et la protection réciproques des investissements (avec protocole). Sarajevo, 12 et 13 mars 2002

Entrée en vigueur : 5 mars 2009, conformément à l'article 13

Textes authentiques : bosniaque, croate, anglais, portugais et serbe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Portugal, 4 février 2015

Voir article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 52553. Allemagne et Uruguay**

Accord de sécurité sociale entre la République fédérale d'Allemagne et la République orientale de l'Uruguay (avec accord d'exécution et protocole). Berlin, 8 avril 2013

Entrée en vigueur : 1er février 2015, conformément à l'article 25

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er février 2015

**No. 52554. Brésil et Chine**

Protocole entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République populaire de Chine sur la coopération dans les domaines de l'énergie et de l'exploitation minière. Brasilia, 19 février 2009

Entrée en vigueur : 19 février 2009 par signature, conformément à l'article VIII

Textes authentiques : chinois, anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 1er février 2015

**No. 52555. Brésil et Bosnie-Herzégovine**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Conseil des Ministres de Bosnie-Herzégovine sur la suppression de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasilia, 23 janvier 2009

Entrée en vigueur : 22 mai 2010, conformément à l'article 10

Textes authentiques : bosniaque, croate, anglais, portugais et serbe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 1er février 2015

## Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat

### No. 814. **Multilatéral**

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Genève, 30 octobre 1947

LXXXV. Accord relatif au commerce des aéronefs civils. Genève, 12 avril 1979

#### **Adhésion**

##### **Monténégro**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 11 octobre 2012  
Date de prise d'effet : 10 novembre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 février 2015

LXXXV b). Protocole portant modification de l'annexe à l'Accord du 12 avril 1979 relatif au commerce des aéronefs civils. Genève, 6 juin 2001

#### **Acceptation**

##### **Monténégro**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce : 11 octobre 2012  
Date de prise d'effet : 10 novembre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 février 2015

### No. 5158. **Multilatéral**

Convention relative au statut des apatrides. New York, 28 septembre 1954

#### **Ratification**

##### **El Salvador**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 février 2015  
Date de prise d'effet : 10 mai 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 9 février 2015

### No. 7427. **États-Unis d'Amérique et Espagne**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Espagne relatif aux stations de repérage. Madrid, 29 janvier 1964

#### **Abrogation conformément à:**

No. 52550 Accord de coopération scientifique entre le Royaume d'Espagne et les États-Unis d'Amérique relatif à la station de repérage de la NASA (avec carte). Madrid, 28 janvier 2003  
Entrée en vigueur : provisoirement le 28 janvier 2003 et définitivement le 17 novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 24 février 2015  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 24 février 2015

### No. 13164. **Brésil et Paraguay**

Traité concernant la mise en valeur hydro-électrique des eaux du Parana relevant de la souveraineté commune du Brésil et du Paraguay à partir du Salto Grande de Sete Quedas ou Salto del Guaira jusqu'à l'embouchure de l'Iguaçu. Brasilia, 26 avril 1973

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Paraguay concernant la base financière de l'Annexe C au Traité d'Itaipu. Asunción, 1er septembre 2009

Entrée en vigueur : 14 mai 2011

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 1er février 2015

### No. 14151. **Multilatéral**

Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Genève, 25 mars 1972

#### **Adhésion**

##### **Afghanistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 février 2015  
Date de prise d'effet : 21 mars 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 février 2015

### No. 14152. **Multilatéral**

Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. New York, 8 août 1975

#### **Participation à la Convention en vertu de la ratification, de l'adhésion ou de la succession au Protocole du 25 mars 1972 ou à la Convention de 1961 après l'entrée en vigueur du Protocole**

##### **Afghanistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 février 2015  
Date de prise d'effet : 21 mars 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 février 2015

### No. 14531. **Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. New York, 16 décembre 1966

Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. New York, 10 décembre 2008

#### **Ratification**

##### **Luxembourg**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 février 2015  
Date de prise d'effet : 3 mai 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
3 février 2015

Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
18 février 2015

#### **Ratification**

##### **Italie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 20 février 2015  
Date de prise d'effet : 20 mai 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
20 février 2015

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Pérou**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations  
Unies : 18 février 2015  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
18 février 2015

#### **No. 14668. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16  
décembre 1966

#### **Retrait de réserve à l'article 11 à l'égard du Bailliage de Jersey**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**  
Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations  
Unies : 4 février 2015  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
4 février 2015

#### **No. 16041. Multilatéral**

Accord portant création du Fonds international de développement  
agricole. Rome, 13 juin 1976

#### **Adhésion**

##### **Palaos**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 16 février 2015  
Date de prise d'effet : 16 février 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
16 février 2015

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Pérou**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations  
Unies : 18 février 2015  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
18 février 2015

#### **Adhésion**

##### **Monténégro**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 16 février 2015  
Date de prise d'effet : 16 février 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
16 février 2015

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Pérou**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations  
Unies : 18 février 2015  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
18 février 2015

#### **Adhésion**

##### **Micronésie (États fédérés de)**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 16 février 2015  
Date de prise d'effet : 16 février 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
16 février 2015

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Pérou**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations  
Unies : 18 février 2015  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
18 février 2015

#### **No. 24631. Multilatéral**

Convention sur la protection physique des matières nucléaires.  
Vienne et New York, 3 mars 1980

#### **Adhésion**

##### **Saint-Marin**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence  
internationale de l'énergie atomique : 19 janvier 2015  
Date de prise d'effet : 18 février 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence  
internationale de l'énergie atomique, 5 février 2015

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Pérou**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations  
Unies : 18 février 2015  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
18 février 2015

#### **No. 24841. Multilatéral**

Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels,  
inhumains ou dégradants. New York, 10 décembre 1984

#### **Ratification (avec déclarations)**

##### **Viet Nam**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 5 février 2015  
Date de prise d'effet : 7 mars 2015

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Pérou**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations  
Unies : 18 février 2015



Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
5 février 2015

Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.  
New York, 18 décembre 2002

#### Ratification

##### Mongolie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 12 février 2015  
Date de prise d'effet : 14 mars 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
12 février 2015

#### No. 27531. Multilatéral

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre  
1989

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant  
établissant une procédure de présentation de communications.  
New York, 19 décembre 2011

#### Ratification

##### El Salvador

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 9 février 2015  
Date de prise d'effet : 9 mai 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
9 février 2015

#### Ratification

##### Uruguay

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 23 février 2015  
Date de prise d'effet : 23 mai 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
23 février 2015

#### No. 30619. Multilatéral

Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992

#### Adhésion

##### Andorre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 4 février 2015  
Date de prise d'effet : 5 mai 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
4 février 2015

Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le  
partage juste et équitable des avantages découlant de leur  
utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique.  
Nagoya, 29 octobre 2010

#### Ratification

##### République démocratique du Congo

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 4 février 2015  
Date de prise d'effet : 5 mai 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
4 février 2015

#### No. 30667. Multilatéral

Convention relative à l'admission temporaire. Istanbul, 26 juin 1990  
Amendements à la Convention relative à l'admission temporaire.  
Bruxelles, 2 mai 2014

Entrée en vigueur : 3 novembre 2014  
Textes authentiques : anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation mondiale des douanes, 9 février 2015

#### No. 31874. Multilatéral

Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce.  
Marrakech, 15 avril 1994

Cinquième Protocole annexé à l'Accord général sur le commerce des  
services. Genève, 27 février 1998

#### Acceptation

##### Jamaïque

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation mondiale du commerce : 16 octobre 2012  
Date de prise d'effet : 16 octobre 2012  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation mondiale du commerce, 24 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste C - Belize -  
annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce  
de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 4 octobre 2013  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CIII -  
Cameroun - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et  
le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 3 octobre 2013  
Texte authentique : français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CLXVI -  
Monténégro - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et  
le commerce de 1994. Genève, 25 octobre 2012

Entrée en vigueur : 24 octobre 2012  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CV - Tchad  
- annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le  
commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 9 décembre 2013  
Texte authentique : français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CVI - Congo - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 novembre 2013

Entrée en vigueur : 11 octobre 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CVIII - Dominique - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 4 décembre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CX - la Gambie - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 2 octobre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXI - Ghana - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 4 octobre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXII - Guyana - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 4 décembre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXIV - État du Koweït - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 4 octobre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXIX - Mozambique - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 4 octobre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXL - Communautés européennes - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 30 octobre 2012

Entrée en vigueur : 27 octobre 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXLI - Panama - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 2 septembre 2013

Entrée en vigueur : 29 juillet 2013

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXV - Lesotho - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 4 octobre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXVIII - Maurice - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 4 décembre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXI - Sainte-Lucie - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 4 décembre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXIV - Tanzanie - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 4 octobre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXIX - Angola - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 9 décembre 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXV - Togo - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 3 octobre 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXVII - Grenade - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 4 décembre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXVIII - Saint-Kitts-et-Nevis - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 4 décembre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXX - Guinée-Bissau - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 3 octobre 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXXIII - Équateur - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 mars 2014

Entrée en vigueur : 7 février 2014

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXXIII - Équateur - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 2 septembre 2013

Entrée en vigueur : 24 juillet 2013

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste CXXXVII - Djibouti - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 2 octobre 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste I - Australie - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 8 avril 2013

Entrée en vigueur : 8 avril 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste I - Australie - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 8 avril 2013

Entrée en vigueur : 8 avril 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste III - Brésil - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 10 janvier 2013

Entrée en vigueur : 8 janvier 2013

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste LVI - Rwanda - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 3 octobre 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXVI - Colombie - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 15 août 2012

Entrée en vigueur : 8 août 2012

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXVIII - Zambie - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 4 octobre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste LXXXIII - Tunisie - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 2 septembre 2013

Entrée en vigueur : 24 juillet 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste V - Canada - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 mars 2014

Entrée en vigueur : 30 janvier 2014

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste VI - Sri Lanka - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 2 septembre 2013

Entrée en vigueur : 29 juillet 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste VII - Chili - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (avec rectificatif). Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 7 novembre 2013

Texte authentique : espagnol

Texte authentique (rectificatif) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XCV - Honduras - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 3 décembre 2013

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XCVII - Antigua-et-Barbuda - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 4 décembre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XCVIII - Royaume de Bahreïn - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 7 octobre 2013

Entrée en vigueur : 4 octobre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XII - Inde - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 12 juillet 2013

Entrée en vigueur : 26 juin 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XLII - Israël - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 6 novembre 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XLII - Israël - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 11 mars 2013

Entrée en vigueur : 11 mars 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XLIX - Sénégal - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 10 janvier 2013

Entrée en vigueur : 1er janvier 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XLVII - Gabon - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 17 décembre 2013

Entrée en vigueur : 9 décembre 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XXXI - Uruguay - annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 12 juillet 2013

Entrée en vigueur : 26 juin 2013

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 18 février 2015

#### No. 32307. **Multilatéral**

Traité relatif à la sécurité collective. Tachkent, 15 mai 1992

Protocole modifiant le Traité relatif à la sécurité collective. Moscou, 10 décembre 2010

Entrée en vigueur : 19 décembre 2012

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>	
Arménie	21 nov	2011
Bélarus	21 nov	2011
Fédération de Russie	10 nov	2011
Kazakhstan	15 déc	2011
Kirghizistan	7 août	2012
Tadjikistan	13 juin	2012

Texte authentique : russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 1er février 2015

No. 35962. **Brésil et Pérou**

Échange de notes constituant un accord relatif à la création de Comités de frontières entre la République fédérative du Brésil et la République du Pérou. Lima, 21 juillet 1999

**Abrogation conformément à:**

No. 52551 Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Pérou visant à modifier le règlement des comités de frontières Brésil-Pérou. Lima, 28 avril 2009

Entrée en vigueur : 23 novembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 1er février 2015

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 1er février 2015

No. 38544. **Multilatéral**

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998

Amendement à l'article 8 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Kampala, 10 juin 2010

**Ratification**

**Costa Rica**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 février 2015

Date de prise d'effet : 5 février 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 février 2015

Amendements sur le crime d'agression du Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Kampala, 11 juin 2010

**Ratification**

**Costa Rica**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 février 2015

Date de prise d'effet : 5 février 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 février 2015

No. 39574. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 31 mai 2001

**Approbation**

**Danemark**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 février 2015

Date de prise d'effet : 6 mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 4 février 2015

**Exclusion territoriale à l'égard du Groenland et des îles Féroé**

**Danemark**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 février 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 4 février 2015

No. 39775. **Multilatéral**

Charte de l'Organisation du Traité de sécurité collective. Chisinau, 7 octobre 2002

Protocole modifiant la Charte de l'Organisation du Traité de sécurité collective. Moscou, 10 décembre 2010

Entrée en vigueur : 19 décembre 2012

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>	
Arménie	21 nov	2011
Bélarus	21 nov	2011
Fédération de Russie	16 mars	2012
Kazakhstan	15 déc	2011
Kirghizistan	7 août	2012
Tadjikistan	13 juin	2012

Texte authentique : russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation du Traité de sécurité collective, 1er février 2015

No. 40214. **Multilatéral**

Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants. Stockholm, 22 mai 2001

**Acceptation d'amendements aux annexes A, B et C**

**Maurice**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 février 2015

Date de prise d'effet : 20 mai 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 février 2015

No. 44805. **Allemagne et Géorgie**

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la Géorgie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Tiflis, 1er juin 2006

Protocole modifiant l'Accord entre la Géorgie et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Tbilissi, 11 mars 2014

Entrée en vigueur : 16 décembre 2014 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 4

Textes authentiques : géorgien, allemand et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Géorgie, 13 février 2015

No. 44910. **Multilatéral**

Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

**Ratification**

**Viet Nam**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 février 2015

Date de prise d'effet : 7 mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 février 2015

**Retrait de déclaration interprétative à l'égard de l'article 18**

**Thaïlande**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 février 2015

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
5 février 2015

**No. 45694. Multilatéral**

Convention sur la protection du patrimoine culturel subaquatique.  
Paris, 2 novembre 2001

**Ratification**

**Madagascar**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture : 19 janvier 2015

Date de prise d'effet : 19 avril 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 10 février 2015

**No. 48088. Multilatéral**

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes  
contre les disparitions forcées. New York, 20 décembre 2006

**Ratification**

**Mongolie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 12 février 2015

Date de prise d'effet : 14 mars 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
12 février 2015

**No. 48617. Allemagne et Nigéria**

Accord de coopération financière en 2008 entre le Gouvernement de la  
République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la  
République fédérale du Nigéria. Abuja, 7 décembre 2010

\* Échange de lettres constituant un arrangement modifiant l'Accord de  
coopération financière en 2008 entre le Gouvernement de la  
République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la  
République fédérale du Nigéria. Abuja, 28 août 2013 et 16 octobre  
2014

Entrée en vigueur : 16 octobre 2014 par l'échange desdites lettres,  
conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
5 février 2015

**No. 49380. Organisation des Nations Unies et Éthiopie**

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des  
Nations Unies et le Gouvernement de l'Éthiopie concernant  
l'organisation du cours régional de droit international devant se  
tenir à Addis-Abeba, Éthiopie, du 6 février au 2 mars 2012. New  
York, 2 juin et 14 juillet 2011

\* Échange de lettres constituant un accord prorogeant l'Accord entre  
l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la  
République fédérale démocratique d'Éthiopie concernant  
l'organisation du cours régional de droit international devant se  
tenir à Addis-Abeba, Éthiopie, du 2 au 27 février 2015. New York,  
20 novembre 2014 et 26 janvier 2015

Entrée en vigueur : 26 janvier 2015 par l'échange desdites lettres,  
conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er  
février 2015

**No. 52373. Multilatéral**

Traité sur le commerce des armes. New York, 2 avril 2013

**Ratification**

**Côte d'Ivoire**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 26 février 2015

Date de prise d'effet : 27 mai 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
26 février 2015

**No. 52508. Allemagne et Nigéria**

Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement  
de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la  
République fédérale du Nigéria concernant la coopération  
financière. Lagos, 2 octobre 1991, et Abuja, 19 février 1992

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le  
Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le  
Gouvernement de la République fédérale du Nigéria modifiant  
l'Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale  
d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale du  
Nigéria relatif à la coopération financière. Lagos, 22 mars 1994, et  
Abuja, 26 août 1994

Entrée en vigueur : 26 août 1994 par l'échange desdites notes,  
conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
5 février 2015

Note: Voir aussi partie I, No. 52508

**No. 52546. Turquie et Malaisie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le  
Gouvernement de la Malaisie tendant à éviter la double imposition  
et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.  
Ankara, 27 septembre 1994

Protocole modifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République  
turque et le Gouvernement de la Malaisie tendant à éviter la double  
imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le  
revenu. Ankara, 17 février 2010

Entrée en vigueur : 25 décembre 2013, conformément à l'article 2

Textes authentiques : anglais, malais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 23  
février 2015

Note: Voir aussi partie I, No. 52546

**No. 52550. Espagne et États-Unis d'Amérique**

Accord de coopération scientifique entre le Royaume d'Espagne et les  
États-Unis d'Amérique relatif à la station de repérage de la NASA.  
Madrid, 28 janvier 2003

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord de  
coopération scientifique entre les États-Unis d'Amérique et le  
Royaume d'Espagne relatif à la station de repérage de la NASA.  
Madrid, 4 et 5 juin 2014

Entrée en vigueur : 5 juin 2014 par l'échange desdites notes,  
conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 24  
février 2015

Note: Voir aussi partie I, No. 52550



# Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Partie I

### No. 50541. **Bélarus, Arménie, Kazakhstan, Kirghizistan, Fédération de Russie et Tadjikistan**

Accord sur les forces collectives de réaction rapide de l'Organisation du Traité de sécurité collective (avec annexes). Moscou, 14 juin 2009

Entrée en vigueur : provisoirement le 14 juin 2009 par signature et définitivement le 10 septembre 2010, conformément à l'article 17

Participant	Notification
Arménie	25 mars 2010
Bélarus	9 sept 2010
Kazakhstan	12 mars 2010
Tadjikistan	1er juin 2010

Texte authentique : russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bélarus, 1er mars 2013

#### **Correction**

[les dates de conclusion et d'entrée en vigueur provisoire ont été corrigées pour se lire 14 juin 2009.]

## Annexe A

### No. 31874. **Multilatéral**

Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce. Marrakech, 15 avril 1994

\* Certification de modifications et de rectifications à la liste XXXVIII - Japon annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994. Genève, 4 novembre 2011

Entrée en vigueur : 1er octobre 2012

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 15 octobre 2012

#### **Correction**

[La date d'entrée en vigueur a été corrigée pour se lire 1er octobre 2012].





## Index alphabétique

### A

<hr/>	
Accord de Marrakech	
A-31874 .....	39, 45
Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)	
A-31874 .....	39, 45
A-814 .....	37
Afghanistan	
A-14151 .....	37
A-14152 .....	37
Agriculture	
A-16041 .....	38
I-52531 .....	34
Allemagne	
A-44805 .....	43
A-48617 .....	44
A-52508 .....	44
I-52505 .....	31
I-52506 .....	31
I-52507 .....	31
I-52508 .....	31
I-52509 .....	31
I-52510 .....	31
I-52511 .....	31
I-52512 .....	31
I-52523 .....	33
I-52544 .....	35
I-52545 .....	35
I-52553 .....	36
Andorre	
A-30619 .....	39
Arménie	
A-32307 .....	42, 43
A-39775 .....	42, 43
A-50541 .....	45
I-50541 .....	45
Armes	
A-52373 .....	44
Assainissement	
I-52539 .....	35
I-52541 .....	35
Assistance	
I-52520 .....	32
I-52521 .....	32
I-52536 .....	34
Association internationale de développement	
I-52526 .....	33
I-52527 .....	33
I-52528 .....	33
I-52529 .....	33
I-52530 .....	33
I-52531 .....	34

I-52532 .....	34
I-52533 .....	34
I-52534 .....	34
I-52535 .....	34
I-52536 .....	34
I-52543 .....	35
Azerbaïdjan	
I-52541 .....	35

### B

<hr/>	
Bahreïn	
I-52513 .....	32
Banque internationale pour la reconstruction et le développement	
I-52524 .....	33
I-52525 .....	33
I-52537 .....	34
I-52538 .....	34
I-52539 .....	35
I-52540 .....	35
I-52541 .....	35
I-52542 .....	35
Bélarus	
A-32307 .....	42, 43
A-39775 .....	42, 43
A-50541 .....	45
I-50541 .....	45
Bénin	
I-52509 .....	31
Biologie	
A-30619 .....	39
Bosnie-Herzégovine	
I-52552 .....	36
I-52555 .....	36
Brsil	
A-13164 .....	37
I-52551 .....	36
I-52554 .....	36
I-52555 .....	36
Bulgarie	
I-52505 .....	31

### C

<hr/>	
Chartes-Constitutions-Statuts	
A-16041 .....	38
A-31874 .....	39, 45
A-39775 .....	43
Chine	
I-52542 .....	35

I-52554.....	36
Chypre	
I-52516.....	32
I-52519.....	32
Commerce	
A-30667.....	39
A-31874.....	39, 45
A-814.....	37
Communauté de l'Afrique de l'Est	
I-52506.....	31
Conférences-Réunions	
A-49380.....	44
Congo	
I-52520.....	32
I-52531.....	34
I-52532.....	34
Convention de Palerme	
A-39574.....	43
Coopération	
A-30667.....	39
A-48617.....	44
A-52508.....	44
A-52550.....	44
A-7427.....	37
I-52505.....	31
I-52506.....	31
I-52507.....	31
I-52508.....	31
I-52509.....	31
I-52510.....	31
I-52511.....	31
I-52512.....	31
I-52515.....	32
I-52519.....	32
I-52544.....	35
I-52545.....	35
I-52548.....	36
I-52550.....	36
I-52554.....	36
Costa Rica	
A-38544.....	43
Côte d'Ivoire	
A-52373.....	44
Cours d'eau-Ressources en eau	
A-52508.....	44
I-52510.....	31
I-52539.....	35
I-52541.....	35
Croatie	
I-52537.....	34

## D

Danemark	
A-39574.....	43
I-52548.....	36
Développement	
A-16041.....	38

I-52524.....	33
I-52527.....	33
I-52528.....	33
I-52531.....	34
I-52532.....	34
I-52542.....	35
I-52543.....	35
Douanes	
A-30667.....	39
Droits de l'homme	
A-14531.....	37
A-14668.....	38
A-24841.....	38
A-27531.....	39
A-44910.....	43
A-48088.....	44
A-5158.....	37

## E

Education	
A-49380.....	44
I-52505.....	31
I-52530.....	33
I-52533.....	34
El Salvador	
A-27531.....	39
A-5158.....	37
Energie	
A-24631.....	38
I-52525.....	33
I-52548.....	36
Enfants-Mineurs-Jeunesse	
A-27531.....	39
Environnement	
A-24631.....	38
A-30619.....	39
A-40214.....	43
I-52510.....	31
I-52526.....	33
I-52542.....	35
Espace extra-atmosphérique	
A-52550.....	44
A-7427.....	37
Espagne	
A-52550.....	44
I-52549.....	36
I-52550.....	36
Estonie	
I-52513.....	32
I-52514.....	32
I-52515.....	32
I-52516.....	32
I-52517.....	32
I-52518.....	32
I-52522.....	32
États-Unis d'Amérique	
A-52550.....	44

I-52550.....	36
Éthiopie	
A-49380.....	44
Europe	
I-52547.....	36
Exploitation minière	
I-52554.....	36

## F

---

Fédération de Russie	
A-32307.....	42, 43
A-39775.....	42, 43
I-50541.....	45
Fonds international de développement agricole (FIDA)	
A-16041.....	38
Frontières	
A-35962.....	43
I-52551.....	36

## G

---

Gambie	
I-52530.....	33
GATT (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce)	
A-31874.....	39
Géorgie	
A-44805.....	43
I-52515.....	32
I-52549.....	36
Guinée	
I-52545.....	35
Guyana	
I-52529.....	33

## H

---

Honduras	
I-52528.....	33

## I

---

ICCPR (Pacte intl. relatif aux droits civils et politiques)	
A-14668.....	38
ICESC (Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels)	
A-14531.....	37
Imposition	
A-44805.....	43
A-52546.....	44
I-52513.....	32
I-52516.....	32
I-52517.....	32

I-52522.....	32
I-52546.....	36
Industrie	
A-52508.....	44
I-52523.....	33
Information	
I-52518.....	32
I-52549.....	36
Investissements	
I-52552.....	36
Italie	
A-14531.....	37

## J

---

Jamaïque	
A-31874.....	39, 45

## K

---

Kazakhstan	
A-32307.....	42, 43
A-39775.....	42, 43
A-50541.....	45
I-50541.....	45
Kenya	
I-52526.....	33
Kirghizistan	
A-32307.....	42, 43
A-39775.....	42, 43
I-50541.....	45
I-52543.....	35

## L

---

Luxembourg	
A-14531.....	37
I-52518.....	32

## M

---

Madagascar	
A-45694.....	44
Maladies	
A-52508.....	44
I-52510.....	31
Malaisie	
A-52546.....	44
I-52546.....	36
Mali	
I-52512.....	31
Maroc	
I-52544.....	35
Maurice	

A-40214 .....	43
Mer	
A-45694 .....	44
Mexique	
I-52539 .....	35
Micronésie (États fédérés de)	
A-16041 .....	38
Mongolie	
A-24841 .....	38
A-48088 .....	44
Monténégro	
A-16041 .....	38
A-814 .....	37
Mozambique	
I-52534 .....	34
I-52535 .....	34

## N

Nationalité	
A-5158 .....	37
Navigation	
A-7427 .....	37
Nicaragua	
I-52519 .....	32
Niger	
I-52521 .....	32
Nigéria	
A-48617 .....	44
A-52508 .....	44
I-52507 .....	31
I-52508 .....	31
I-52510 .....	31

## O

Organisation des Nations Unies	
A-49380 .....	44
Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population)	
I-52520 .....	32
I-52521 .....	32
Organisation mondiale du commerce	
A-31874 .....	39, 45
A-814 .....	37
Organisations internationales-Institutions	
A-39775 .....	43
Ouzbékistan	
I-52522 .....	32

## P

Paix	
A-32307 .....	42
Palaos	

A-16041 .....	38
Paraguay	
A-13164 .....	37
Passeports	
I-52514 .....	32
I-52555 .....	36
Pérou	
A-14668 .....	38
I-52523 .....	33
I-52538 .....	34
I-52551 .....	36
Portugal	
I-52552 .....	36
Prêts	
I-52524 .....	33
I-52525 .....	33
I-52537 .....	34
I-52538 .....	34
I-52541 .....	35
Produits de base	
I-52523 .....	33

## Q

Questions civiles	
A-27531 .....	39
Questions financières	
A-13164 .....	37
A-48617 .....	44
A-52508 .....	44
A-52546 .....	44
I-52506 .....	31
I-52507 .....	31
I-52508 .....	31
I-52509 .....	31
I-52510 .....	31
I-52511 .....	31
I-52512 .....	31
I-52526 .....	33
I-52527 .....	33
I-52528 .....	33
I-52529 .....	33
I-52531 .....	34
I-52534 .....	34
I-52535 .....	34
I-52540 .....	35
I-52542 .....	35
I-52544 .....	35
I-52545 .....	35
I-52546 .....	36
Questions juridiques	
A-24841 .....	38
A-49380 .....	44
Questions maritimes	
A-45694 .....	44
Questions militaires	
I-52549 .....	36
Questions nucléaires	

A-24631 .....	38
Questions pénales	
A-24631 .....	38
A-24841 .....	38
A-38544 .....	43
A-39574 .....	43
Questions scientifiques	
I-52550.....	36
Questions sociales	
I-52528.....	33
I-52534.....	34
I-52535.....	34
I-52536.....	34
I-52537.....	34
I-52553.....	36

## R

Réfugiés	
A-5158 .....	37
Relations culturelles	
A-45694 .....	44
Relations diplomatiques et consulaires	
I-52514.....	32
I-52555.....	36
Relations mutuelles	
I-52518.....	32
République démocratique du Congo	
A-30619 .....	39
République-Unie de Tanzanie	
I-52533.....	34
Roumanie	
I-52547.....	36
Routes	
I-52531.....	34
I-52543.....	35
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	
A-14668 .....	38

## S

Saint-Marin	
A-24631 .....	38
Santé et services de santé	
A-44910 .....	43
Sciences	
A-30619 .....	39
I-52550.....	36
Secours en cas de catastrophe	
I-52529.....	33
Sécurité	
A-32307 .....	42
A-39775 .....	43
I-50541.....	45
I-52518.....	32
I-52549.....	36
I-52553.....	36

Soudan du Sud	
I-52511 .....	31
Stupéfiants	
A-14151.....	37
A-14152.....	37

## T

Tadjikistan	
A-32307 .....	42, 43
A-39775.....	42, 43
A-50541.....	45
I-50541 .....	45
Terrorisme	
A-24631.....	38
Thaïlande	
A-44910 .....	43
I-52517 .....	32
Tourisme	
I-52515 .....	32
I-52519 .....	32
Transports	
I-52538 .....	34
I-52543 .....	35
Travail	
I-52527 .....	33
I-52532 .....	34
Tunisie	
I-52514 .....	32
Turquie	
A-52546.....	44
I-52540 .....	35
I-52546 .....	36
I-52547 .....	36
I-52548 .....	36

## U

Ukraine	
I-52524 .....	33
I-52525 .....	33
Uruguay	
A-27531.....	39
I-52553 .....	36

## V

Viet Nam	
A-24841 .....	38
A-44910.....	43

# Y

---

Yémen	
I-52527 .....	33
I-52536 .....	34









United Nations, New York  
February 2015

USD \$ 20  
ISBN: 978-92-1-980033-5

